



Umwaka wa 63
Igazeti ya Leta n° 21 Bis yo
ku wa 20/05/2024

Year 63
Official Gazette n° 21 Bis of
20/05/2024

63^{ème} Année
Journal Officiel n° 21 Bis du
20/05/2024

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

**Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Order/Arrêté du
Premier Ministre**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 023/03 ryo ku wa 17/05/2024 rigenga uburyo bwo
kwegereza abaturage inzego z'imirimo.....2

Prime Minister's Order n° 023/03 of 17/05/2024 governing sectoral decentralisation2

Arrêté du Premier Ministre n° 023/03 du 17/05/2024 régissant la décentralisation
sectorielle.....2

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 023/03 RYO KU WA 17/05/2024 RIGENGA UBURYO BWO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO	PRIME MINISTER'S ORDER N° 023/03 OF 17/05/2024 GOVERNING SECTORAL DECENTRALISATION	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 023/03 DU 17/05/2024 RÉGISSANT LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura	<u>Article 2:</u> Interpretation	<u>Article 2 :</u> Interprétation
<u>UMUTWE WA II:</u> AMAHAME YO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO	<u>CHAPTER II:</u> SECTORAL DECENTRALISATION PRINCIPLES	<u>CHAPITRE II :</u> PRINCIPES DE LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE
<u>Ingingo ya 3:</u> Gukorera mu mucyo no kubazwa inshingano	<u>Article 3:</u> Transparency and accountability	<u>Article 3 :</u> Transparence et obligation de rendre compte de ses actions
<u>Ingingo ya 4:</u> Kugenera imirimo amafaranga	<u>Article 4:</u> Allocation of funds on functions	<u>Article 4 :</u> Allocation des fonds sur les fonctions
<u>Ingingo ya 5:</u> Igenamigambi, itegurwa ry'ingengo y'imari n'itangwa rya raporo	<u>Article 5:</u> Planning, budgeting and reporting	<u>Article 5 :</u> Planification, budgétisation et rapports
<u>Ingingo ya 6:</u> Ububasha bwo gufata ibyemezo	<u>Article 6:</u> Decision making powers	<u>Article 6 :</u> Pouvoir de décision

UMUTWE WA III: INZEGO ZISHINZWE KWEGEREZA UBUYOBOZI ABATURAGE <u>Icyiciro cya mbere:</u> Guhuza ibikorwa byo kwegereza abaturage inzego z'imirimo <u>Ingingo ya 7:</u> Guhuza ibikorwa <u>Ingingo ya 8:</u> Imboni ya gahunda yo kwegereza ubuyobozi abaturage <u>Icyiciro cya 2:</u> Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Ingingo ya 9:</u> Ishyirwaho rya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano za Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Ingingo ya 11:</u> Abagize Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Ingingo ya 12:</u> Inama za Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Icyiciro cya 3:</u> Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	CHAPTER III: ORGANS IN CHARGE OF DECENTRALISATION <u>Section One:</u> Sectoral decentralisation coordination <u>Article 7:</u> Coordination <u>Article 8:</u> Focal person in decentralisation process <u>Section 2:</u> National Decentralisation Steering Committee <u>Article 9:</u> Establishment of the National Decentralisation Steering Committee <u>Article 10:</u> Responsibilities of the National Decentralisation Steering Committee <u>Article 11:</u> Composition of the National Decentralisation Steering Committee <u>Article 12:</u> Meetings of the National Decentralisation Steering Committee <u>Section 3:</u> Decentralisation Technical Committee	CHAPITRE III : ORGANES CHARGÉS DE LA DÉCENTRALISATION <u>Section première :</u> Coordination de la décentralisation sectorielle <u>Article 7 :</u> Coordination <u>Article 8 :</u> Point focal de la décentralisation sectorielle <u>Section 2 :</u> Comité Directeur National de Décentralisation <u>Article 9 :</u> Création du Comité Directeur National de Décentralisation <u>Article 10 :</u> Attributions du Comité Directeur National de Décentralisation <u>Article 11 :</u> Composition du Comité Directeur National de Décentralisation <u>Article 12 :</u> Réunions du Comité Directeur National de Décentralisation <u>Section 3 :</u> Comité Technique de Décentralisation
--	---	--

<u>Ingingo ya 13:</u> Ishyirwaho ry'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	<u>Article 13:</u> Establishment of the Decentralisation Technical Committee	<u>Article 13 :</u> Création du Comité Technique de Décentralisation
<u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	<u>Article 14:</u> Responsibilities of the Decentralisation Technical Committee	<u>Article 14 :</u> Attributions du Comité Technique de Décentralisation
<u>Ingingo ya 15:</u> Abagize Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	<u>Article 15:</u> Composition of the Decentralisation Technical Committee	<u>Article 15 :</u> Composition du Comité Technique de Décentralisation
<u>Ingingo ya 16:</u> Inama z'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	<u>Article 16:</u> Meetings of the Decentralisation Technical Committee	<u>Article 16 :</u> Réunions du Comité Technique de Décentralisation
<u>Ingingo ya 17:</u> Ibyifuzo nama by'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage	<u>Article 17:</u> Recommendations of the Decentralisation Technical Committee	<u>Article 17 :</u> Recommandations du Comité Technique de Décentralisation
<u>UMUTWE WA IV:</u> URUHARE RW'INZEGO ZA LETA MU KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO	<u>CHAPTER IV:</u> ROLES OF STATE ORGANS IN SECTORAL DECENTRALISATION	<u>CHAPITRE IV :</u> RÔLES DES ORGANES DE L'ÉTAT DANS LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE
<u>Ingingo ya 18:</u> Uruhare rwa minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo	<u>Article 18:</u> Role of sector ministries	<u>Article 18 :</u> Rôle des ministères sectoriels
<u>Ingingo ya 19:</u> Uruhare rwa Minisiteri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano	<u>Article 19:</u> Role of the Ministry in charge of local government	<u>Article 19 :</u> Rôle du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions

<u>Ingingo ya 20:</u> Uruhare rw'ikigo cya Leta	<u>Article 20:</u> Role of a public institution	<u>Article 20</u> : Rôle d'une agence gouvernementale
<u>Ingingo ya 21:</u> Uruhare rw'Intara	<u>Article 21:</u> Role of a Province	<u>Article 21</u> : Rôle de la Province
<u>Ingingo ya 22:</u> Uruhare rw'inzego z'imategekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione zifite ubuzimagatozi	<u>Article 22:</u> Role of decentralised administrative entities with legal personality	<u>Article 22</u> : Rôle des entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique
<u>UMUTWE WA V: UBURYO BWO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO</u>	<u>CHAPTER V: SECTORAL DECENTRALISATION PROCEDURE</u>	<u>CHAPITRE V : PROCÉDURE DE DÉCENTRALISATION SECTORIELLE</u>
<u>Ingingo ya 23:</u> Imirimo idategetswe n'imirimo itegetswe	<u>Article 23:</u> Facultative functions and mandatory functions	<u>Article 23</u> : Fonctions facultatives et fonctions obligatoires
<u>Ingingo ya 24:</u> Imirimo y'inzego yegerezwa abaturatione	<u>Article 24:</u> Functions subject to decentralisation	<u>Article 24</u> : Fonctions qui font l'objet de décentralisation
<u>Ingingo ya 25:</u> Ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturatione	<u>Article 25:</u> Implementation of decisions of the National Decentralisation Steering Committee	<u>Article 25</u> : Mise en œuvre des décisions du Comité Directeur National de Décentralisation
<u>Ingingo ya 26:</u> Guhuza politiki z'inzego z'imirimo n'amategeko	<u>Article 26:</u> Alignment of sector policies and legal framework	<u>Article 26</u> : Harmonisation des politiques sectorielles et du cadre juridique
<u>Ingingo ya 27:</u> Kugena ubushobozi bwo kwegereza abaturatione inzego z'imirimo	<u>Article 27:</u> Resource allocation accompanying sectoral decentralisation functions	<u>Article 27</u> : Allocation des ressources accompagnant les fonctions de la décentralisation sectorielle
<u>Ingingo ya 28:</u> Imicungire y'abakozi	<u>Article 28:</u> Human resources management	<u>Article 28</u> : Gestion des ressources humaines

<u>Ingingo</u> <u>ya</u> <u>29</u>: Ihuriro nyunguranabitekerezo <u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 30</u>: Ingingo y’ururimi <u>Ingingo ya 31</u>: Gutangira gukurikizwa	<u>Article 29</u>: Consultative forum <u>CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 30</u>: Language provision <u>Article 31</u>: Entry into force	<u>Article 29</u> : Forum consultatif <u>CHAPITRE VI</u> : DISPOSITIONS FINALES <u>Article 30</u> : Disposition linguistique <u>Article 31</u> : Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 023/03 RYO KU WA 17/05/2024 RIGENGA UBURYO BWO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda; Ashingiye ku Itegeko n° 065/2021 ryo ku wa 09/10/2021 rigenga Akarere, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 61; Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/10/2023 imaze kubisuzuma nokubyemeza; ATEGETSE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena uburyo bw'imikoranire hagati y'Akarere n'inzego za Leta zo ku rwego rw'Igihugu, binyujijwe mu kwegereza abaturatione inzego z'imirimu.	PRIME MINISTER'S ORDER N° 023/03 OF 17/05/2024 GOVERNING SECTORAL DECENTRALISATION The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda; Pursuant to Law n° 065/2021 of 09/10/2021 governing a District, especially in Article 61; On proposal by the Minister of Local Government; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 20/10/2023; ORDERS: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines modalities for collaboration between a district and State organs at national level through sectoral decentralisation.	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 023/03 DU 17/05/2024 RÉGISSANT LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda ; Vu la Loi n° 065/2021 du 09/10/2021 régissant un District, spécialement en son article 61 ; Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 20/10/2023; ARRÊTE : <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine les modalités de collaboration entre le district et les organes de l'État au niveau national à travers la décentralisation sectorielle.
---	--	--

<u>Ingingo ya 2: Isobanura</u>	<u>Article 2: Interpretation</u>	<u>Article 2 : Interprétation</u>
Muri iri teka: (a) « Akarere » bivuga Akarere gafite ubuzimagatozi; (b) « gushyira ku rwego rwegerewe abaturage imirimo imwe ikorerwa mu butegetsi bwite bwa Leta » bivuga kwimura imwe mu mirimo ikorerwa ku rwego rw’ubutegetsi bwite bwa Leta igakorerwa ku rwego rw’Intara, urw’Akarere cyangwa ku zindi nzego ziri munsu y’Akarere ariko ububasha n’ubuyobozi bikaguma mu butegetsi bwite bwa Leta n’inzego z’ibanze; (c) « ikigo cya Leta » bivuga urwego rushinzwe ibikorwa, rurebererwa na Minisiteri ishinze urwego rw’imirimo cyangwa se urundi rwego rukuru rwa Leta; (d) « inzego z’ibanze » bivuga inzego z’imitegekere y’Igihugu zegerejwe abaturage kugira ngo zitange serivisi ku baturage no guteza imbere iterambere ry’imibereho yabo;	In this Order: (a) “district” means a district with legal personality; (b) “de-concentration” means transfer of some functions performed at central government level to provincial, district or other lower levels while the power and authority are retained by the central and local administrative entities; (c) “public institution” means an operational administrative unit under supervisory authority of a sector Ministry or other high State organ; (d) “local administrative entities” means administrative decentralised entities with the aim of delivering services and promoting socio-economic development of the citizens;	Dans le présent arrêté : (a) « district » signifie un district ayant la personnalité juridique ; (b) « déconcentration » signifie le transfert de certaines fonctions exercées au niveau du gouvernement central vers des bureaux provinciaux, de district ou d’autres entités de niveau inférieur tandis que le pouvoir et l’autorité sont conservés par le gouvernement central et les entités administratives locales; (c) « agence gouvernementale » signifie une unité administrative opérationnelle, sous la supervision d’un Ministère sectoriel ou d’un autre organe de l’État supérieur ; (d) « entités administratives locales » signifie les entités administratives décentralisées en vue de prêter les services et de promouvoir le développement socioéconomique de la population ;

(e) « kwegereza abaturage inzego z'imirimo » bivuga imikoranire hagati y'Akarere n'inzego za Leta zo ku rwego rw'Igihugu mu kwegereza abaturage urwego rw'imirimo, akenshi iyoborwa kandi igacungwa na minisiteri ishinzwe urwo rwego rw'imirimo mu butegetsi bwite bwa Leta; (f) « kwegereza ubuyobozi abaturage » bivuga uburyo bwo gutanga inshingano, ubuyobozi, ububasha n'ubushobozi bikava mu butegetsi bwite bwa Leta bikajya ku nzego z'ibanze; (g) « kwegurira abandi ububasha buke » bivuga uburyo bwo guha inzego zo hasi ububasha bumwe, igice cy'ubuyobozi, imirimo imwe n'ubushobozi bumwe hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko Nshinga n'amategeko; (h) « Minisiteri ishinzwe urwego rw'imirimo » bivuga minisiteri ishinzwe imitangire ya serivisi za tekiniki zihariye zihabwa abaturage.	(e) “sectoral decentralisation” means collaboration between a district and State organs at national level through decentralisation which is generally steered and managed by a line ministry at central government level; (f) “decentralisation” means a process of transferring responsibilities, authority, power and resources for public functions from central government to local administrative entities; (g) “devolution” means a process of transferring some powers and authority, functions and resources by legal and constitutional provisions to the lower levels; (h) “Sector ministry” means a ministry responsible for specialised technical service delivery to the citizens.	(e) « décentralisation sectorielle » signifie la collaboration entre le district et les organes de l'État au niveau national à travers la décentralisation qui est généralement pilotée et gérée par un ministère de tutelle au niveau du gouvernement central ; (f) « décentralisation » signifie un processus de transfert des responsabilités, de l'autorité, du pouvoir et des ressources appropriées pour les fonctions publiques du gouvernement central aux entités administratives locales ; (g) « dévolution » signifie un processus de transfert de quelques pouvoirs, autorité, fonctions et ressources par des dispositions légales et constitutionnelles aux niveaux inférieurs ; (h) « Ministère sectoriel » signifie le ministère responsable de la prestation des services techniques spécialisés destinés aux citoyens.
--	---	--

UMUTWE WA II: AMAHAME YO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO <u>Ingingo ya 3:</u> Gukorera mu mucyo no kubazwa inshingano Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimu zikora ku buryo habaho kubazwa inshingano no gukorera mu mucyo mu bikorwa byo kwegereza abaturage inzego z'imirimu. <u>Ingingo ya 4:</u> Kugenera imirimu amafaranga Iyo imirimu ikorewe ku rwego rw'imirimu rwegereye abaturage kandi isanzwe ikorerwa mu butegetsi bwite bwa Leta, ihabwa ubushobozi mu buryo bw'imari n'ubundi bushobozi bwose bukenewe. <u>Ingingo ya 5:</u> Igenamigambi, itegurwa ry'ingengo y'imari n'itangwa rya raporo Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimu, zitegura ibiganiro bihoraho kandi byihariye n'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zifite ubuzimagatozi ku igenamigambi, itegurwa ry'ingengo y'imari n'itangwa rya raporo z'imirimu iteganyijwe.	CHAPTER II: SECTORAL DECENTRALISATION PRINCIPLES <u>Article 3:</u> Transparency and accountability Sector ministries ensure accountability and transparency in the process of sectoral decentralisation. <u>Article 4:</u> Allocation of funds on functions If functions that used to be performed in the central government, are performed at a sectoral decentralised level, they are provided with required financial resources and any other necessary resources. <u>Article 5:</u> Planning, budgeting and reporting Sector ministries hold regular and specific joint consultations with decentralised administrative entities with legal personality on planning, budgeting and reporting processes for planned functions.	CHAPITRE II : PRINCIPES DE LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE <u>Article 3 :</u> Transparence et obligation de rendre compte de ses actions Les ministères sectoriels assurent qu'il y ait l'obligation de rendre compte de ses actions et la transparence dans le processus de décentralisation sectorielle. <u>Article 4 :</u> Allocation des fonds sur les fonctions Lorsque les fonctions qui étaient du ressort du gouvernement central sont exercées à un niveau sectoriel décentralisé, elles sont dotées de ressources financières et de toute autre ressource nécessaire. <u>Article 5 :</u> Planification, budgétisation et rapports Les ministères sectoriels organisent des consultations conjointes régulières et spécifiques avec les entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique sur les processus de planification, de budgétisation et de soumission des rapports pour les fonctions planifiées.
---	--	--

<u>Ingingo ya 6:</u> Ububasha bwo gufata ibyemezo Inzego z’imitegekere y’Igihugu zegerejwe abaturage zifite ubuzimagatozi zifite ububasha bwo gufata ibyemezo byerekeye imirimo zihabwa. <u>UMUTWE WA III: INZEGO ZISHINZWE KWEGEREZA UBUYOBOZI ABATURAGE</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Guhuza ibikorwa byo kwegereza abaturage inzego z’imirimo <u>Ingingo ya 7:</u> Guhuza ibikorwa Umurimo wo guhuza ibikorwa byo kwegereza abaturage inzego z’imirimo ku rwego rw’Igihugu ushinze Minisiteri ishinze imiyoborere no kwegereza ubuyobozi abaturage. <u>Ingingo ya 8:</u> Imboni ya gahunda yo kwegereza ubuyobozi abaturage (1) Imboni ishyirwaho muri buri minisiteri ishinze urwego rw’umurimo, ikorana bya hafi n’ubuyobozi bukuru bushinze kwegereza ubuyobozi abaturage muri Minisiteri ifite ubutegetsi bw’Igihugu mu nshingano.	<u>Article 6:</u> Decision making powers Decentralised administrative entities with legal personality have discretionary decision-making powers for devolved functions. <u>CHAPTER III: ORGANS IN CHARGE OF DECENTRALISATION</u> <u>Section One:</u> Sectoral decentralisation coordination <u>Article 7:</u> Coordination The function of coordinating sectoral decentralisation at national level is entrusted with the Ministry in charge of governance and decentralisation. <u>Article 8:</u> Focal person in decentralisation process (1) A focal person nominated in each sector ministry works closely with the general directorate in charge of decentralisation in the Ministry in charge of local government.	<u>Article 6 :</u> Pouvoir de décision Les entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique disposent du pouvoir de décision discrétionnaire pour les fonctions dévolues. <u>CHAPITRE III : ORGANES CHARGÉS DE LA DÉCENTRALISATION</u> <u>Section première :</u> Coordination de la décentralisation sectorielle <u>Article 7 :</u> Coordination La fonction de coordination de la décentralisation sectorielle au niveau national est confiée au Ministère ayant la gouvernance et la décentralisation dans ses attributions. <u>Article 8 :</u> Point focal de la décentralisation sectorielle (1) Un point focal nommé dans chaque ministère sectoriel travaille en étroite collaboration avec la direction générale chargée de la décentralisation au sein du Ministère ayant l’administration locale dans ses attributions.
---	---	---

(2) Imboni ya gahunda yo kwegereza ubuyobozi abaturage igomba kuba nibura iri ku rwego rw'Umuyobozi kandi ishinze kugenzura niba politiki, amategeko n'amabwiriza byerekeye urwego rw'umurimo bihuye na politiki yo kwegereza abaturage ubuyobozi.	(2) The decentralisation focal person must be, at least, to the level of Director and is responsible for monitoring if sector policies, laws and regulations are aligned to the decentralisation policy.	(2) Le point focal de la décentralisation doit être au moins au niveau de Directeur et est chargé de contrôler si les politiques, les lois et les réglementations sectorielles sont alignées sur la politique de décentralisation.
<u>Icyiciro cya 2: Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage</u>	<u>Section 2: National Decentralisation Steering Committee</u>	<u>Section 2 : Comité Directeur National de Décentralisation</u>
<u>Ingingo ya 9: Ishyirwaho rya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage</u>	<u>Article 9: Establishment of the National Decentralisation Steering Committee</u>	<u>Article 9 : Création du Comité Directeur National de Décentralisation</u>
Hashyizweho Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage.	A National Decentralisation Steering Committee is established.	Il est créé un Comité Directeur National de Décentralisation.
<u>Ingingo ya 10: Inshingano za Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage</u>	<u>Article 10: Responsibilities of the National Decentralisation Steering Committee</u>	<u>Article 10 : Attributions du Comité Directeur National de Décentralisation</u>
Inshingano za Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage ni izi zikurikira:	Responsibilities of the National Decentralisation Steering Committee are the following:	Les attributions du Comité Directeur National de Décentralisation sont les suivantes :
(a) guhuza, gukurikirana ibikorwa, no gusuzuma imigendekere ya gahunda yo kwegereza ubuyobozi abaturage; (b) gutanga icyerekezo ku ngingo zirebana no kwegereza ubuyobozi abaturage;	(a) to coordinate, monitor and evaluate performance of decentralisation; (b) to provide orientation on matters related to decentralisation;	(a) coordonner et faire le suivi et l'évaluation de la performance de la décentralisation; (b) fournir une orientation sur les questions liées à la décentralisation;

(c) kwemeza raporo z’umwaka zitangwa na minisiteri zishinzwe inzego z’imirimo ku bijyanye na politiki yo kwegereza ubuyobozi abaturage; (d) kwemeza ibyemezo byafashwe n’Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage; (e) kwemeza ibikorwa byo kwegereza ubuyobozi abaturage n’amavugururwa ateganywa; (f) gukurikirana uko ishyirwa mu bikorwa rya gahunda yo kwegereza ubuyobozi abaturage rigenda; (g) gutangaza buri mwaka ishusho igaragaza uko abaturage begerejwe inzego z’imirimo mu Gihugu; (h) gutanga raporo y’ibikorwa kuri Serivisi z’ibiro bya Minisitiri w’Intebe. <u>Ingingo ya 11:</u> Abagize Komite y’Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Komite y’Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage igizwe n’aba bakurikira: (a) Minisitiri ufite ubutegetsi bw’Igihugu	(c) to approve annual reports from sector ministries on the decentralisation policy; (d) to approve decisions taken by the Decentralisation Technical Committee; (e) to approve decentralisation activities and planned reforms; (f) to monitor the progress of the implementation of decentralisation process; (g) to publish, on annual basis, the status of sectoral decentralisation in the country; (h) to submit an activity report to the Prime Minister’s Office. <u>Article 11:</u> Composition of the National Decentralisation Steering Committee The National Decentralisation Steering Committee is composed of the following members: (a) the Minister in charge of local	(c) approuver les rapports annuels des ministères sectoriels sur la politique de décentralisation ; (d) approuver les décisions prises par le Comité Technique de Décentralisation; (e) approuver les activités de décentralisation et les réformes envisagées ; (f) faire le suivi du progrès de la mise en œuvre du processus de décentralisation; (g) publier chaque année l’état de la décentralisation sectorielle dans le pays ; (h) soumettre un rapport d’activités aux Services du Premier Ministre. <u>Article 11 :</u> Composition du Comité Directeur National de Décentralisation Le Comité Directeur National de Décentralisation est composé des membres suivants : (a) le Ministre ayant l’administration
--	---	---

Official Gazette n° 21 Bis of 20/05/2024

mu nshingano, Perezida;	government; Chairperson;	locale dans ses attributions, Président ;
(b) Minisitiri ufite imari n'igenamigambi mu nshingano;	(b) the Minister in charge of finance and economic planning;	(b) le Ministre ayant les finances et la planification économique dans ses attributions ;
(c) ba Minisitiri bafite mu nshingano inzego z'imirimo zikurikira:	(c) Ministers in charge of the following sectors:	(c) les Ministres ayant dans leurs attributions les secteurs suivants :
(i) ubuhinzi;	(i) agriculture;	(i) l'agriculture ;
(ii) ubuzima;	(ii) health;	(ii) la santé ;
(iii)uburezi;	(iii)education;	(iii)l'éducation ;
(iv)ibikorwa remezo;	(iv)infrastructure;	(iv) les infrastructures ;
(d) Umuyobozi Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere;	(d) Chief Executive Officer of the Rwanda Governance Board;	(d) le Directeur Général de l'Office Rwandais de la Gouvernance ;
(e) Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano, Umwanditsi;	(e) Permanent Secretary in the Ministry in charge of local government, Rapporteur;	(e) le Secrétaire Permanent du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions, Rapporteur ;
(f) Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;	(f) Mayor of the City of Kigali;	(f) le Maire de la Ville de Kigali ;
(g) ba Guverineri b'Intara;	(g) Governors of Provinces;	(g) les Gouverneurs des Provinces ;
(h) uhagarariye abayobozi b'Uturere muri buri Ntara;	(h) a representative of District mayors in each Province;	(h) un représentant des Maires des districts dans chaque Province ;
(i) uhagarariye urundi rwego Minisiteri	(i) a representative of other organ that	(i) un représentant d'un autre organe que

ifite ubutegetsu bw'Igihugu mu nshingano yabona ko ari ngombwa. <u>Ingingo ya 12:</u> Inama za Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage iterana kabiri mu mwaka n'ikindi gihe bibaye ngombwa. <u>Icyiciro cya 3:</u> Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage <u>Ingingo ya 13:</u> Ishyirwaho ry'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Hashyizweho Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage. <u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage gafite inshingano zikurikira: (a) gutanga inama no gutanga icyerekezo kuri minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo ku birebana n'ishyirwa mu	the Ministry in charge of local government considers necessary. <u>Article 12:</u> Meetings of the National Decentralisation Steering Committee The National Decentralisation Steering Committee convenes twice a year and whenever necessary. <u>Section 3:</u> Decentralisation Technical Committee <u>Article 13:</u> Establishment of the Decentralisation Technical Committee A Decentralisation Technical Committee is established. <u>Article 14:</u> Responsibilities of the Decentralisation Technical Committee The Decentralisation Technical Committee has the following responsibilities: (a) to provide guidance and orientation to sector ministries on the implementation of the	le Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions juge nécessaire. <u>Article 12 :</u> Réunions du Comité Directeur National de Décentralisation Le Comité Directeur National de Décentralisation se réunit deux fois par an et chaque fois que de besoin. <u>Section 3 :</u> Comité Technique de Décentralisation <u>Article 13 :</u> Création du Comité Technique de Décentralisation Il est créé un Comité Technique de Décentralisation. <u>Article 14 :</u> Attributions du Comité Technique de Décentralisation Le Comité Technique de Décentralisation a les attributions suivantes : (a) donner des conseils et une orientation aux ministères sectoriels sur la mise en œuvre de la politique de
--	---	---

bikorwa rya politiki yo kwegereza ubuyobozi abaturage; (b) gutanga inama za tekiniki kuri Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo mu gushyiraho inzego za tekiniki mu nzego z'ibanze; (c) gusuzuma imikorere ya minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo hagamijwe kureba ko zagendera kuri politiki yo kwegereza ubuyobozi abaturage mbere y'uko iyo politiki yemezwa; (d) gusuzuma akamaro ka politiki, ak'ingamba, ak'amategeko n'ak'amabwiriza birebana no kwegereza abaturage inzego z'imirimo; (e) gukurikirana, gusuzuma no kwemeza uko ibikorwa byo kwegereza ubuyobozi abaturage byavugururwa. <u>Ingingo ya 15:</u> Abagize Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage kagizwe n'aba bakurikira:	decentralisation policy; (b) to provide technical advice to sector ministries for the establishment of technical structures in local administrative entities; (c) to review the functioning of sector ministries to ensure that they adhere to the decentralisation policy before its adoption; (d) to assess the relevance of policies, strategies, legislation, guidelines and instructions in sectoral decentralisation; (e) to monitor, review and approve the reform of the decentralisation process. <u>Article 15:</u> Composition of the Decentralisation Technical Committee The Decentralisation Technical Committee is composed of the following members:	décentralisation ; (b) fournir des conseils techniques aux ministères sectoriels pour la mise en place des structures techniques dans les entités administratives locales; (c) examiner le fonctionnement des ministères sectoriels pour s'assurer qu'ils adhèrent à la politique de décentralisation avant son adoption ; (d) évaluer la pertinence des politiques, des stratégies, des textes normatifs, des orientations et des instructions en matière de décentralisation sectorielle ; (e) faire le suivi, examiner et approuver la réforme du processus de décentralisation. <u>Article 15 :</u> Composition du Comité Technique de Décentralisation Le Comité Technique de Décentralisation est composé des membres suivants :
--	--	--

Official Gazette n° 21 Bis of 20/05/2024

(a) Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano, Perezida; (b) <i>Head of Policy Coordination and Monitoring Department</i> muri Serivisi z'ibiro bya Minisitiri w'Intebe, Visi Perezida; (c) Umuyobozi w'ishami rifite kwegereza abaturage ubuyobozi mu nshingano muri Minisitiri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano, Umwanditsi; (d) Abanyamabanga bahoraho muri minisitiri zishinzwe inzego z'imirimo; (e) uhagarariye Abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Uturere muri buri ntara; (f) Umuyobozi Mukuru w'Ibikorwa by'Umujyi wa Kigali; (g) Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe guteza imbere Ibikorwa by'Iterambere mu Nzego z'Ibanze; (h) Umuyobozi w'Ishami rifite imiyoborere myiza no kwegereza ubuyobozi abaturage mu nshingano mu	(a) the Permanent Secretary in the Ministry in charge of local government, Chairperson; (b) the Head of Policy Coordination and Monitoring Department in the Prime Minister's Office, Vice Chairperson; (c) Head of Department in charge of decentralisation in the Ministry in charge of local government, rapporteur; (d) Permanent Secretaries of sector ministries; (e) a representative of Executive Secretaries of districts in each province; (f) City Manager of the City of Kigali; (g) Director General of Local Administrative Entities Development Agency; (h) Head of Department in charge of good governance and decentralisation in Rwanda Governance Board;	(a) le Secrétaire Permanent du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions, Président ; (b) le <i>Head of Policy Coordination and Monitoring Department</i> aux Services du Premier Ministre, Vice-Président ; (c) le chef du département ayant la décentralisation dans ses attributions au sein du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions, rapporteur ; (d) les Secrétaires Permanents des ministères sectoriels ; (e) un représentant des Secrétaires Exécutifs des districts dans chaque province ; (f) le Gestionnaire du Bureau de la Ville de Kigali ; (g) le Directeur Général de l'Agence de Développement des Entités Administratives Locales ; (h) le Chef de Département ayant la bonne gouvernance et la décentralisation dans ses attributions à l'Office Rwandais de
--	---	--

Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere; (i) Umuyobozi Mukuru ushinzwe guha inzego z'ibanze inshingano zo kwinjiza no gusohora amafaranga muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi; (j) uhagarariye urundi rwego Minisiteri ifite ubutegetsu bw'Igihugu mu nshingano yabona ko ari ngombwa.	(i) Director General of fiscal decentralisation in the Ministry of Finance and Economic Planning; (j) a representative of another organ that the Ministry in charge of local government considers necessary.	la Gouvernance ; (i) le Directeur Général de la décentralisation fiscale au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (j) un représentant d'un autre organe que le Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions juge nécessaire.
<u>Ingingo ya 16:</u> Inama z'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage gaterana kabiri mu mwaka n'igihe bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 17:</u> Ibyifuzo nama by'Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage gashyikiriza ibyifuzo nama byako Komite y'Igihugu ishinzwe kwegereza Ubuyobozi Abaturage kugira ngo ibyemeze.	<u>Article 16:</u> Meetings of the Decentralisation Technical Committee The Decentralisation Technical Committee convenes twice a year and whenever necessary. <u>Article 17:</u> Recommendations of the Decentralisation Technical Committee The Decentralisation Technical Committee submits its recommendations to the National Decentralisation Steering Committee for approval.	<u>Article 16 :</u> Réunions du Comité Technique de Décentralisation Le Comité Technique de Décentralisation se réunit deux fois par an et chaque fois que de besoin. <u>Article 17 :</u> Recommandations du Comité Technique de Décentralisation Le Comité Technique de Décentralisation soumet ses recommandations au Comité Directeur National de Décentralisation pour approbation.

UMUTWE WA IV: URUHARE RW'INZEGO ZA LETA MU KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO	CHAPTER IV: ROLES OF STATE ORGANS IN SECTORAL DECENTRALISATION	CHAPITRE IV : RÔLES DES ORGANES DE L'ÉTAT DANS LA DÉCENTRALISATION SECTORIELLE
<u>Ingingo ya 18:</u> Uruhare rwa minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo	<u>Article 18:</u> Role of sector ministries	<u>Article 18 :</u> Rôle des ministères sectoriels
(1) Uruhare rwa minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo muri gahunda yo kwegereza abaturage inzego z'imirimo ni uru rukurikira: (a) gushyiraho politiki zo kwegereza abaturage inzego z'imirimo n'amabwiriza yo gushyira mu bikorwa izo politiki; (b) gushyiraho ibipimo ngenderwaho mu kwegereza abaturage inzego z'imirimo ; (c) kugena no gushyiraho itandukaniro ry'imirimo ikorwa na minisiteri, ibigo bya Leta, intara, n'inzego z'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage zifite ubuzimagatozi; (d) kwimakaza imikorere igirwamo uruhare n'abaturage kandi abantu bakabazwa inshingano mu	(1) The role of sector ministries in sectoral decentralisation is the following: (a) to establish sectoral decentralisation policies and guidelines for the implementation of such policies; (b) to set up standards for sectoral decentralisation; (c) to assign and fix the demarcation of functions between ministries, agencies, provinces, and decentralised administrative entities with legal personality; (d) to promote participatory and accountable systems in the implementation of decentralised	(1) Le rôle des ministères sectoriels dans la décentralisation sectorielle est le suivant : (a) établir des politiques de décentralisation sectorielle et des lignes directrices pour la mise en œuvre de ces politiques; (b) mettre en place des normes de décentralisation sectorielle ; (c) attribuer et fixer la démarcation des fonctions entre les ministères, les agences, les provinces et les entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique ; (d) promouvoir des systèmes participatifs et responsables dans la mise en œuvre des fonctions

mikorere y'imirimo yegerejwe abaturation; (e) kubaka ubushobozi bw'abakozi ba Leta n'abandi bafatanyabikorwa mu gukora imirimo yegerejwe abaturation; (f) gutera inkunga ya teknikir imirimo yegerejwe abaturation; (g) gutera inkunga y'amafaranga inzego z'imirimo zegerejwe abaturation n'izashyizwe mu nshingano z'inzego z'ibanze; (h) guhuza no guha icyerekezo ingamba z'inzego zishinzwe inzego z'imirimo mu mikorere y'imirimo yegerejwe abaturation; (i) gukurikirana no gusuzuma imikorere y'imirimo yegerejwe abaturation. (2) Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo zifite uruhare rw'ingoboka mu gukora gusa imirimo itakorwa neza n'inzego z'ibanze. (3) Imirimo yose yegerejwe abaturation	functions; (e) to build capacity of civil servants and other stakeholders involved in the implementation of decentralised functions; (f) to provide technical support for decentralised functions; (g) to finance decentralised and delegated functions; (h) to coordinate and give strategic guidance to the sector agencies in the implementation of the decentralised functions; (i) to monitor and evaluate the implementation of decentralised functions. (2) Sector ministries have a subsidiary function to perform only tasks which cannot be undertaken effectively by local administrative entities (3) All decentralised functions are	décentralisées ; (e) renforcer les capacités des agents de l'État et des autres acteurs impliqués dans la mise en œuvre des fonctions décentralisées ; (f) fournir un soutien technique aux fonctions décentralisées ; (g) financer les fonctions décentralisées et déléguées ; (h) coordonner et orienter stratégiquement les agences sectorielles dans la mise en œuvre des fonctions décentralisées ; (i) suivre et évaluer la mise en œuvre des fonctions décentralisées. (2) Les ministères sectoriels ont une fonction subsidiaire d'accomplir uniquement les tâches qui ne peuvent être entreprises efficacement par les entités administratives locales. (3) Toutes les fonctions décentralisées sont
--	---	---

ikorerwa hafi y'abo igenewe. <u>Ingingo ya 19: Uruhare rwa Minisiteri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano</u> Minisiteri ifite ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano igira uruhare mu – (a) gukorana na minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo mu bijyanye na tekini, gusobanura imirimo no kuyihuza na politiki yo kwegereza ubuyobozi abaturage no kugenera iyo mirimo inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zitandukanye zigomba kuyikora; (b) gufasha mu ishyirwaho ry'imirongo ngenderwaho n'amabwiriza arebana n'urwego rw'imirimo muri gahunda yo kwegereza abaturage inzego z'imirimo; (c) gukorana bya hafi n'imboni za minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo muri gahunda yo kwegereza abaturage inzego z'imirimo; (d) gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'amabwiriza n'ibyemezo bifatwa n'ubuhuzabikorwa bwa gahunda yo kwegereza abaturage inzego z'imirimo;	provided close to the citizens. <u>Article 19: Role of the Ministry in charge of local government</u> The role of the Ministry in charge of local government is – (a) to collaborate with sector ministries in technical matters, in defining and aligning functions to the decentralisation policy and on assigning those functions to different decentralised administrative entities; (b) to participate in the establishment of sector guidelines and instructions relating to the functions within sectoral decentralisation; (c) to work closely with focal persons within sector ministries in the sectoral decentralisation process; (d) to monitor the implementation of the instructions and decisions taken by the sectoral decentralisation coordination; and	assurées au plus près des citoyens. <u>Article 19 : Rôle du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions</u> Le rôle du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions est de – (a) collaborer avec les ministères sectoriels sur les questions techniques, dans la définition et dans l'alignement des fonctions sur la politique de décentralisation et dans l'attribution de ces fonctions aux différentes entités administratives décentralisées ; (b) participer à l'élaboration des lignes directrices et des instructions sectorielles relatives aux fonctions dans le cadre de la décentralisation sectorielle ; (c) travailler en étroite collaboration avec les points focaux au sein des ministères sectoriels dans le processus de décentralisation sectorielle ; (d) faire le suivi de la mise en exécution des instructions et des décisions prises par la coordination sectorielle de la décentralisation ; et
--	---	---

(e) no gushyiraho urubuga rufasha abaturatione kugira uruhare mu kubegereza inzego z'imirimo. <u>Ingingo ya 20:</u> Uruhare rw'ikigo cya Leta Ikigo cya Leta gikora gusa imirimo ya teknikiki, iyo iyi mirimo idashobora gukorwa neza n'inzego z'ibanze. <u>Ingingo ya 21:</u> Uruhare rw'Intara Intara ikurikirana ko uturere twayo twubahiriza amategeko mu mikorere y'imirimo yegerejwe abaturatione no gushyira mu bikorwa gahunda za Leta nk'uko biteganywa n'amategeko. <u>Ingingo ya 22:</u> Uruhare rw'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione zifite ubuzimagatozi Uruhare rw'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione zifite ubuzimagatozi muri gahunda yo kwegereza abaturatione inzego z'imirimo ni uru rukurikira: (a) gushyira mu bikorwa politiki za Leta n'amategeko ku rwego rwazo;	(e) to put in place a platform to facilitate citizen engagement in sectoral decentralisation. <u>Article 20:</u> Role of a public institution The public institution implements technical functions only where these functions cannot be efficiently performed by local administrative entities. <u>Article 21:</u> Role of a Province The Province ensures legal compliance by its districts in the implementation of decentralised functions and other government programs, as provided for by the law. <u>Article 22:</u> Role of decentralised administrative entities with legal personality The role of decentralised administrative entities with legal personality in sectoral decentralisation is the following: (a) to implement Government policies and laws at their level;	(e) mettre en place une plateforme pour faciliter l'engagement des citoyens dans la décentralisation sectorielle. <u>Article 20 :</u> Rôle d'une agence gouvernementale L'agence gouvernementale ne met en œuvre que les fonctions techniques, lorsque celles-ci ne peuvent être assurées efficacement par les entités administratives locales. <u>Article 21 :</u> Rôle de la Province La Province assure le respect de la loi par ses districts dans la mise en œuvre des fonctions décentralisées et les autres programmes de l'État conformément à la loi. <u>Article 22 :</u> Rôle des entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique Le rôle des entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique dans la décentralisation sectorielle est le suivant : (a) mettre en œuvre les politiques du Gouvernement et les lois à leur niveau ;
--	--	---

(b) gutegura, guhuza, gukurikirana no gusuzuma ibikorwa bikomoka mu mirimo yegerejwe abaturatione; (c) gutanga serivisi ku rwego rwazo; (d) gushyira mu bikorwa gahunda zo gutanga serivisi ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturatione rwo hasi; (e) gushyiraho uburyo butuma abaturatione bagira uruhare mu gutegura, gushyira mu bikorwa, gusuzuma no gukurikirana gahunda za Leta.	(b) to plan, coordinate, monitor and evaluate activities flowing from decentralised functions; (c) to provide services at their level; (d) to implement service delivery programmes at lower level of decentralised administrative entities; (e) to mobilize resources for adequate implementation of the decentralised services; (f) to establish mechanisms for citizen participation in the planning, implementation, evaluation and monitoring of Government programs.	(b) planifier, coordonner, suivre et évaluer les activités découlant des fonctions décentralisées ; (c) assurer la prestation des services à leur niveau ; (d) mettre en œuvre des programmes de prestation des entités administratives décentralisées du niveau inférieur; (e) mobiliser les ressources pour la mise en œuvre adéquate des services décentralisés ; (f) mettre en place des mécanismes pour la participation des citoyens dans la planification, dans la mise en œuvre, dans l'évaluation et dans le suivi des programmes du Gouvernement.
UMUTWE WA V: UBURYO BWO KWEGEREZA ABATURAGE INZEGO Z'IMIRIMO <u>Ingingo ya 23:</u> Imirimo idategetswe n'imirimo itegetswe (1) Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione zifite ubuzimagatozi zishobora kwishakira	CHAPTER V: SECTORAL DECENTRALISATION PROCEDURE <u>Article 23:</u> Facultative functions and mandatory functions (1) Decentralised administrative entities with legal personality may freely determine the implementation	CHAPITRE V : PROCÉDURE DE DÉCENTRALISATION SECTORIELLE <u>Article 23 :</u> Fonctions facultatives et fonctions obligatoires (1) Les entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique peuvent déterminer librement

uburyo imirimo idategetswe ikorwa. (2) Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo ni zo zigena uko imirimo itegetswe ikorwa, zikoroshya kandi imikorere y'imirimo yegerejwe abaturage ku buryo inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zifite ubuzima gatozi zibasha kuyihuza n'ibyo zikeneye mu rwego runaka.	approach of facultative functions. (2) Sector ministries determine the implementation approach of mandatory functions, and they increase flexibility in the decentralised functions to allow decentralised administrative entities with legal personality the opportunity to tailor them to their specific needs in the relevant sector.	l'approche de mise en œuvre des fonctions facultatives. (2) Les ministères sectoriels déterminent l'approche de mise en œuvre des fonctions obligatoires ; et ils augmentent la flexibilité des fonctions décentralisées pour permettre aux entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique de les adapter en fonction de leurs besoins spécifiques dans le secteur concerné.
<u>Ingingo ya 24: Imirimo y'inzego yegerezwa abaturage</u> (1) Minisiteri ishinze inzego z'imirimo ishyikiriza buri mwaka Komite y'Igihugu ishinze Kwegereza Ubuyobozi Abaturage imirimo isabirwa gukorwa n'inzego z'ibanze kugira ngo iyisuzume. (2) Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage isuzuma kandi igatanga inama ku mirimo inzego z'ibanze zikwiye kwegurirwa, guhabwaho ububasha buke cyangwa imirimo ikorerwa mu butegatsi bwite bwa Leta ikwiye gushyirwa ku rwego rwegereye abaturage.	<u>Article 24: Functions subject to decentralisation</u> (1) The sector ministry submits every year to the National Decentralisation Steering Committee proposed functions for decentralisation, for consideration. (2) The National Decentralisation Steering Committee reviews and recommends functions that shall be subject to sectoral decentralisation, devolution, or de-concentration.	<u>Article 24 : Fonctions qui font l'objet de décentralisation</u> (1) Le ministère sectoriel soumet chaque année au Comité Directeur National de Décentralisation les fonctions proposées pour la centralisation, pour examen. (2) Le Comité Directeur National de Décentralisation examine et recommande les fonctions qui devraient faire l'objet de décentralisation sectorielle, dévolution ou déconcentration.

(3) Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage ishobora kandi kugena indi mirimo yakwegerezwa abaturage. <u>Ingingo ya 25:</u> Ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage (1) Ibyemezo bya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage bishyirwa mu bikorwa na minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo, inzego z'ibanze n'abandi bafatanyabikorwa. (2) Akanama ka Tekiniki ko Kwegereza Ubuyobozi Abaturage gakora ku buryo ibyemezo bya Komite y'Igihugu yo Kwegereza Ubuyobozi Abaturage bishyirwa mu bikorwa. <u>Ingingo ya 26:</u> Guhuza politiki z'inzego z'imirimo n'amategeko Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo zihuza politiki, amategeko n'amabwiriza kugira ngo zitandukanye serivisi zitangwa ku rwego rwa minisiteri, serivisi zitangwa n'ibigo bya Leta na serivisi zitangwa n'inzego z'ibanze.	(3) The National Decentralisation Steering Committee may also decide on other functions that may be decentralised. <u>Article 25:</u> Implementation of decisions of the National Decentralisation Steering Committee (1) The decisions of the National Decentralisation Steering Committee are implemented by sector ministries, local administrative entities, and other partners and stakeholders. (2) The Decentralisation Technical Committee ensures the implementation of the decisions of the National Decentralisation Steering Committee. <u>Article 26:</u> Alignment of sector policies and legal framework Sector ministries coordinate policies, laws and regulations to differentiate the services provided at the ministry level, services provided by public institutions and services provided by local administrative entities.	(3) Le Comité Directeur National de Décentralisation peut également déterminer d'autres fonctions à décentraliser. <u>Article 25 :</u> Mise en œuvre des décisions du Comité Directeur National de Décentralisation (1) Les décisions du Comité Directeur National de Décentralisation sont mises en œuvre par les ministères sectoriels, par les entités administratives locales, et par autres partenaires et intervenants. (2) Le Comité Technique de Décentralisation assure la mise en œuvre des décisions du Comité Directeur National de Décentralisation. <u>Article 26 :</u> Harmonisation des politiques sectorielles et du cadre juridique Les ministères sectoriels coordonnent les politiques, les lois et les règlements pour différencier les services fournis au niveau du ministère, les services fournis par les agences gouvernementales et les services fournis par les entités administratives locales.
---	--	--

<u>Ingingo ya 27:</u> Kugena ubushobozi bwo kwegereza abaturage inzego z'imirimo (1) Minisiteri zishinzwe inzego z'imirimo zisesengura ikiguzi cy'imirimo ku nzego zose z'inzego z'ibanze. (2) Isesengura ndakuka ry'ikiguzi cy'imirimo yegerejwe abaturage ryemezwa na Minisiteri ifite imari n'igenamigambi mu nshingano zayo mbere y'uko iyo mirimo ikorwa.	<u>Article 27:</u> Resource allocation accompanying sectoral decentralisation functions Sector ministries develop a cost analysis of functions at all levels of local administrative entities. (1) The final decentralised functions cost analysis is approved by the Ministry in charge of finance and economic planning before implementation.	<u>Article 27 :</u> Allocation des ressources accompagnant les fonctions de la décentralisation sectorielle (1) Les ministères sectoriels analysent les coûts des fonctions à tous les niveaux des entités administratives locales. (2) L'analyse finale des coûts des fonctions décentralisées est approuvée par le Ministère ayant les finances et la planification économique dans ses attributions avant leur mise en œuvre.
<u>Ingingo ya 28:</u> Imicungire y'abakozi Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zifite ubuzima gatozi zishaka kandi zigacunga abakozi bakenewe hakurikijwe amategeko n'amabwiriza ariho.	<u>Article 28:</u> Human resources management Decentralised administrative entities with legal personality recruit and manage staff in accordance with the laws and regulations in force.	<u>Article 28 :</u> Gestion des ressources humaines Les entités administratives décentralisées dotées de la personnalité juridique recrutent et gèrent le personnel conformément aux lois et aux règlements en vigueur.
<u>Ingingo ya 29:</u> Ihuriro nyunguranabitekerezo Buri mwaka, Serivisi z'ibiro bya Ministiri w'Intebe zitegura kandi zigatumiza ihuriro nyunguranabitekerezo rihuza ubutegetsu bwite bwa Leta n'inzego z'ibanze mu rwego rwo gusuzuma ibibazo biri mu kwegereza ubuyobozi abaturage. Iryo huriro riyoborwa na Minisitiri w'Intebe.	<u>Article 29:</u> Consultative forum The Office of the Prime Minister annually prepares and convenes a consultative forum between the central government and local administrative entities to discuss decentralisation matters. The forum is presided over by the Prime Minister.	<u>Article 29 :</u> Forum consultatif Les Services du Premier Ministre préparent et convoquent chaque année un forum consultatif entre le gouvernement central et les entités administratives locales pour discuter des questions de décentralisation. Le forum est présidé par le Premier Ministre.

<u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 30: Ingingo y’ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda.	<u>Article 30: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda.	<u>Article 30 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.
<u>Ingingo ya 31: Gutangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 31: Entry into force</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 31 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 17/05/2024

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

MUSABYIMANA Jean Claude

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

Minister of Local Government

Ministre de l'Administration Locale

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux